

E901 - Counselor Kisaki's SOS (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Ran

Come on, Dad, hurry up and get ready.

[00:04] Ran

The movie's going to start.

SIGN Mori Detective Agency

[00:06] Kogoro

No way.

[00:07] Ran

Huh?

[00:08] Kogoro

I don't want to go.

[00:09] Conan

What?

[00:10] Ran

Why not?

[00:12] Ran

You were looking forward to seeing the new movie starring Okino Yoko.

[00:18] Kogoro

I don't like what it's about.

[00:21] Ran

What it's about?

[00:23] Kogoro

I don't mind that Okino Yoko-chan's playing a beautiful and talented lawyer.

SIGN Court Detective Kirie Saki Summary You're the only one for me. A love-mystery starring Okino Yoko that will bring tears to your eyes. Protagonist Kirie Saki (Okino Yoko) is known for being a beautiful and talented lawyer. One day, former police officer and detective...

[00:29] Kogoro

But her boyfriend's a former police officer and incompetent detective,

SIGN You're under arrest!

[00:32] Kogoro

who accidentally becomes
a suspected murderer

SIGN Objection!

[00:35] Kogoro

and clears his name using
her detective skills.

[00:40] Kogoro

"You're the only one for
me!" is what he cries

[00:42] Kogoro

as the detective clings to his girlfriend
in this moving love/mystery.

[00:48] Kogoro

Who would go to see this movie?!

[00:51] Ran

I-It sounds interesting...

[00:54] Conan

*Maybe they based his
character off the old man.*

[00:57] Kogoro

Besides, those movie tickets
are for premium seats.

[01:02] Ran

Huh?

SIGN Invitation

SIGN Premium Seats

[01:03] Ran

Oh, yeah.

[01:05] Kogoro

Eri probably got them for me.

[01:08] Ran

Well, yeah.

[01:09] Kogoro

Unbelievable.

[01:10] Kogoro

She's definitely planning
on showing up so she can tell me

[01:13] Kogoro

to reflect on my mistakes like
the detective in the movie.

[01:18] Ran

Does that mean there are things
you think you need to reflect on?

[01:24] Kogoro

You're starting to sound like Eri.

[01:27] Ran

Really?

[01:28] Kogoro

I don't like it!

[01:30] Kogoro

If more impertinent women
start appearing in this world,

[01:34] Kogoro

we're done for.

[01:37] Ran

Sheesh.

[01:44] Ran

A friend request on my messaging app?

[01:48] Ran

I wonder who it is?

[01:50] Ran

Huh? Mom?

SIGN Kisaki Eri Add

[01:52] Ran

But we're already friends.

[01:56] Conan

Maybe her secretary Kuriyama-san
sent a message as a joke.

[02:01] Ran

Oh, right.

[02:02] Ran

Then I'll add her to the group.

[02:05] Ran

Huh?

SIGN Kisaki Eri See you later. See you later (Read) Today Kisaki Eri I've been captured by some
bad people. Could you call the police?

[02:06] Ran

"I've been captured by some bad people."

[02:09] Ran

"Could you call the police?"

[02:13] Kogoro

What?!

[02:14] Conan

Ran-nee-chan, let me see.

[02:16] Ran

What should we do?

[02:18] Kogoro

Start by asking her if that's true.

[02:20] Ran

Okay.

[02:22] Ran

"Is that true?"

SIGN Is that true? (Read)

[02:29] Ran

She responded.

SIGN Kisaki Eri Yes, but I don't know where I am. Kuriyama-san's still at the office. I'm worried about her...

[02:32] Ran

She says she doesn't know where she is.

[02:34] Kogoro

Damn!

[02:35] Kogoro

Sounds like she was
kidnapped from her office.

[02:38] Both

Huh?

SIGN Kisaki Eri Just kidding! I'm joking! Don't take it seriously.

[02:39] Kogoro

It was just a joke?

[02:42] Ran

Jeez, Mom.

[02:44] Conan

But wait... Look.

SIGN Kisaki Eri That message was from an impostor! They're using my phone to send messages!

[02:48] Conan

The icons are different.

[02:49] Conan

They're probably not the
same Eri-san you just added.

[02:53] Kogoro

Hold on.

[02:55] Kogoro

If the person using Eri's
usual icon is an impostor...

[02:59] Ran

And the one without an
icon is the real Mom...

SIGN Kisaki Eri What are you talking about? I'm the real Eri!

[03:06] Kogoro

Damn!

[03:07] Kogoro

They changed from Eri's
usual cat icon to no icon!

SIGN Kisaki Eri What are you talking about? I'm the real Eri!

SIGN Kisaki Eri No! I'm the real Eri!!

SIGN Kisaki Eri Shut up, impostor.

SIGN Kisaki Eri You're the impostor.

SIGN Kisaki Eri No, you are!

[03:17] Ran

The moms are multiplying?!

[03:21] Conan

Feel that bright morning sunlight!

[03:23] Conan

Saturday is when the love and cases start!

[03:25] Conan

There's something wrong
with these phone messages.

[03:28] Conan

What happened to Counselor Kisaki?

[03:30] Conan

Always determining the one truth

[03:32] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[03:34] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Counselor Kisaki's SOS

(Part One)

[05:17] Conan

"Counselor Kisaki's SOS, Part One!"

SIGN Two hours earlier...

[05:31] Kuriyama

Kisaki-sensei, I'm back.

[05:35] Kuriyama

Here's your tomato juice and sandwich.

[05:37] Eri

Thank you, Kuriyama-san.

[05:40] Eri

I didn't have time to eat lunch.

[05:42] Eri

I'm starving.

[05:43] Kuriyama

Should you be eating that?

[05:46] Eri

Huh?

[05:46] Kuriyama

Don't you have a movie date with
your ex-husband after this?

[05:50] Eri

We're not divorced, we're separated.

[05:53] Eri

And it's not a date.

[05:54] Eri

I'm just going to see a movie because
my daughter wouldn't stop pestering me.

[05:59] Eri

Besides, there's no telling what he'd say

[06:02] Eri

if my stomach growled during the movie.

[06:06] Kuriyama

Really?

[06:07] Kuriyama

You don't mind your stomach growling in front of your clients,

[06:11] Kuriyama

but it bothers you if it's in front of your husband.

[06:14] Eri

O-Oh, is that right?

[06:20] Kuriyama

Huh? We shouldn't have any more clients coming today.

[06:24] Eri

Could you go check?

[06:26] Eri

It could be a walk-in.

[06:29] Kuriyama

Sure.

[06:40] Eri

If it's a client,

[06:43] Eri

I'll probably have to eat lunch in the car on the way to the theater.

[06:50] Eri

Kuriyama-san, was it a client?

[06:56] Eri

Kuriyama-san?

[07:00] Eri

Kuriyama-san!

[07:09] Eri

Sheesh. Who are you?

[07:13] Phone

This is emergency services.

[07:15] Phone

Are you calling about an accident or a crime?

[07:17] Man 2

Kisaki Eri, we're with the Victims Association.

[07:27] Man 2

Jeez!

[07:30] Man 2

Your mom's going out.

[07:32] Man 2

Stay there and behave like a good cat.

[07:39] Man 1

Ouch...

[07:40] Man 2

Sheesh. How could you let a woman beat you?

[07:43] Man 1

Sorry...

[07:45] Phone

Hello? Is something wrong?

[07:47] Phone

Hello?

[07:48] Man 2

Sorry, prank call.

[07:50] Phone

Hey!

[07:54] Man 1

Hey, what should we do with the unconscious secretary?

[07:59] Man 2

Who cares? Just leave her.

[08:02] Man 2

She didn't see our faces.

[08:04] Man 1

You're taking the lawyer's phone with you?

[08:08] Man 2

Yeah.

[08:09] Man 2

We're going to show her husband, Mori Kogoro,

[08:12] Man 2

an embarrassing video of his wife.

[08:32] Man 2

Okay.

[08:33] Man 2

Bring the case with the lawyer upstairs.

[08:36] Man 1

Okay.

[08:37] Man 2

I'll head up there first and help set up for the shoot.

[08:41] Man 1

Got it.

[08:49] Man 1

Huh?

[08:53] Man 1

Sh-She's bleeding?!

[08:55] Man 1

Damn. I don't believe this.

[09:02] Man 2

What?!

[09:03] Man 2

The suitcase is bleeding?

[09:06] Man 2

But we're ready to start filming!

[09:09] Man 1

M-Maybe she bit her tongue off.

[09:13] Man 2

Open the case and check its contents.

[09:16] Man 3

Hey.

[09:17] Man 2

Huh?

[09:18] Man 3

Tell him to be careful when he opens it.

[09:23] Man 1

Huh? Yeah, I know.

[09:32] Man 2

Hey! What happened?

[09:34] Man 2

Answer me!

[09:35] Man 2

Hey! Hey!

[09:39] Eri

My tomato juice plan worked.

[09:49] Eri

It's no use.

[09:50] Eri

The shutter's too heavy.

[09:57] Eri

It's locked.

[10:00] Eri

The windows are reinforced with wire.

[10:03] Eri

I doubt I can break them.

[10:07] Eri

*Looks like I'll have to hide somewhere
in this abandoned building*

[10:13] Eri

until help arrives.

[10:17] Man 2

You idiot!

[10:18] Man 2

You mistook tomato juice for blood?!

[10:21] Man 2

I told you to be careful when you opened it!

[10:25] Man 1

S-Sorry...

[10:27] Man 2

On top of that, she stole your phone.

[10:32] Man 3

If she escaped, then we now have the opportunity to enjoy capturing her.

[10:37] Man 3

Now let's catch that escaped doe

[10:41] Man 3

and rip her skin off.

[10:52] Eri

But where should I hide?

[11:09] Eri

Come to think of it, the other day Ran said...

[11:12] Ran

That's right.

[11:13] Ran

The culprit hid a corpse inside a dresser in the zombie case.

[11:18] Ran

What a surprise, right?

[11:21] Eri

That trick involved using a cart

[11:24] Eri

so the body wouldn't be found even if the drawers were opened.

[11:30] Eri

It should be good enough to hide in.

[11:37] Man 2

Hey, Kisaki-sensei.

[11:39] Man 2

Are you in here?

[11:41] Man 1

Hey, come on out.

[11:44] Man 2

Making this difficult isn't in your best interest.

[11:48] Man 2

Hey.

[11:50] Kisaki

The drawers are sticking out a bit, but I was able to hide.

[11:54] Kisaki

Next I'll use this phone I stole from that man to contact the police.

SIGN Incoming Call

SIGN Unknown Caller

[12:02] Man 2

Hey, are you calling your phone?

[12:05] Man 1

Huh? Yeah.

[12:06] Man 1

But she silenced my phone.

[12:10] Man 2

What if she calls the police?

[12:14] Man 3

Don't worry.

[12:16] Man 3

She doesn't know where we are.

[12:20] Man 3

And if she makes the slightest sound while explaining her situation,

[12:24] Man 3

that's when we'll catch her.

[12:27] Man 2

All right. We'll split up and look for her.

[12:30] Man 2

Let's not make any sound either.

[12:32] Eri

*If I can't call anyone,
I'll have to e-mail them.*

[12:35] Eri

But I don't remember anyone's address.

[12:39] Eri

*I know. I remember Ran's
messaging app username.*

[12:46] Man 2

C-Crap!

[12:49] Man 2

She's talking to her daughter through a messaging app!

[12:53] Man 1

S-Seriously?

[12:54] Man 2

Look!

SIGN Kisaki Eri (3) I have to be up early tomorrow. See you later. (Read) Mori Ran See you later Today Kisaki Eri I've been captured by some bad people. Could you call the police? Mori Ran Is that true?

[12:55] Man 1

Damn! We have to stop her!

[12:59] Man 3

Pretend to be the lawyer and join the chat to confuse them.

[13:05] Man 3

In the meantime, we'll find her.

[13:08] Man 2

Okay. Got it.

[13:11] Man 3

Use the same icon she's using.

[13:14] Man 2

Got it.

SIGN Mori Detective Agency

[13:15] Kogoro

Damn!

[13:16] Kogoro

They changed from Eri's
usual cat icon to no icon!

SIGN Kisaki Eri What are you talking about? I'm the real Eri! Kisaki Eri No! I'm the real Eri!!

SIGN Kisaki Eri What are you talking about? I'm the real Eri! Kisaki Eri No! I'm the real Eri!! Kisaki Eri Shut up, impostor.

SIGN Kisaki Eri No! I'm the real Eri!! Kisaki Eri Shut up, impostor. Kisaki Eri You're the impostor.

SIGN Kisaki Eri Shut up, impostor. Kisaki Eri You're the impostor. Kisaki Eri No, you are!

[13:25] Ran

The moms are multiplying?!

[13:27] Kogoro

Damn.

[13:28] Kogoro

Now we don't know which messages
are coming from the real Eri.

SIGN Kisaki Eri

Shut up, impostor.

Kisaki Eri

You're the impostor.

Kisaki Eri

No, you are!

[13:44] Kogoro

What's going on?

[13:47] Ran

It's my fault for turning
it into a group chat.

[13:50] Kogoro

A group chat?

[13:52] Ran

But why isn't mom calling me?

[13:55] Conan

Because she can't make any noise.

[13:58] Both

Huh?

[13:59] Conan

She probably escaped from her kidnappers,

[14:03] Conan

and is contacting us from
wherever she's hiding.

[14:06] Kogoro

Then end the group chat immediately.

[14:09] Kogoro

If you ask them separately for
her birthday or something,

[14:11] Kogoro

we'll know who's the real Eri.

[14:12] Ran

O-Okay.

[14:14] Conan

No, I think it's better
to leave it like this.

[14:17] Kogoro

What?

[14:18] Kogoro

But the bad guys can see our conversation.

[14:22] Conan

But she doesn't know where
she was taken, right?

[14:28] Conan

Kisaki-sensei said she
doesn't know where she is.

[14:32] Conan

So wouldn't it be better to keep chatting
with the bad guys so they reveal themselves?

[14:39] Conan

Kisaki-sensei's smart.

[14:41] Conan

I doubt she'd say anything that
would reveal her hiding place.

[14:45] Kogoro

Yeah, but...

[14:48] Kogoro

We don't even know if it's the real
Eri who's claiming she was kidnapped!

[14:53] Conan

We do.

[14:54] Both

Huh?

[14:55] Kogoro

Wh-What?

[14:56] Ran

You can tell, Conan-kun?

[14:59] Conan

Kisaki-sensei is a lawyer, right?

[15:01] Kogoro

Yeah.

[15:03] Conan

Shinichi-niichan told me
lawyers use Western commas

SIGN Japanese Comma

SIGN Western Comma

[15:08] Conan

instead of Japanese commas in their
documents when writing horizontally.

[15:13] Conan

That habit shows up in
their normal writing, too.

[15:18] Ran

You're right.

SIGN Kisaki Eri I have to be up early tomorrow. Kisaki Eri See you later.

[15:19] Ran

The messages I received from Mom
before all have Western commas.

[15:24] Kogoro

Then check the "I've been kidnapped"
message you received first.

[15:30] Ran

Okay.

[15:32] Ran

It uses Western commas.

[15:34] Kogoro

Damn. So she really was kidnapped.

[15:38] Kogoro

Okay. I'm going to call the police
and have them check her office.

[15:44] Kogoro

Ran, stay here and keep chatting.

[15:46] Ran

Okay.

[15:47] Kogoro

Tell them you don't know who the real Eri is.

[15:50] Kogoro

Make sure you use Western commas.

[15:53] Ran

Got it.

[15:59] Man 1

Damn!

[16:00] Man 1

We can't find her anywhere!

[16:02] Man 1

Where is she hiding?

[16:06] Man 3

Calm down.

[16:08] Man 3

She can't get out of the building.

[16:12] Man 3

She's a rat in a bag.

[16:14] Man 1

Yeah.

[16:16] Man 3

Hey, how are you doing?

[16:18] Man 3

Are you confusing them?

[16:20] Man 2

Yeah, by pretending to be her.

[16:24] Man 2

Sure enough, she can't tell who's who.

SIGN Kisaki Eri Ran, don't be fooled! Can't you tell? I'm the real Eri! Mori Ran I don't know which mom is the real mom --;

[16:31] Man 2

This is great.

SIGN Mori Ran I don't know which Mom is the real Mom --; Mori Ran Which is it?

[16:34] Eri

Ran started using Western commas in her messages.

[16:37] Eri

Looks like she knows which messages are mine.

[16:41] Eri

"Can you see anything?"

SIGN Mori Ran I don't know which Mom is the real Mom -_-; Mori Ran Which is it? Mori Ran Can you see anything? Like the Toto Tower or the Metropolitan Government office building?

[16:44] Eri

"Like the Toto Tower or the Metropolitan Government office building?"

SIGN Mori Detective Agency

[16:50] Kogoro

What are you asking her that for?

[16:52] Kogoro

If she answers that, the bad guys might figure out where she's hiding.

[16:59] Kogoro

We don't even know if her hiding place has windows to the outside.

[17:04] Conan

Yeah.

[17:05] Conan

That's why I doubt Kisaki-sensei
will answer, but the bad guys might.

SIGN Kisaki Eri I can see the government office building, but I can't see the Toto Tower.

[17:12] Ran

She responded!

[17:13] Ran

"I can see the government office building,
but I can't see the Toto Tower."

[17:18] Kogoro

I see. So they're someplace
where the Toto Tower is visible.

[17:23] Conan

That's right.

[17:26] Conan

It's nearly 5 PM.

[17:28] Conan

Ran-nee-chan, tell her to call us immediately.

[17:33] Ran

What?

[17:33] Ran

But if she speaks, they'll know where she is.

[17:37] Conan

She knows that!

SIGN Mori Ran

Which is it?

Mori Ran

Can you see anything?

Like the Toto Tower or the Metropolitan
Government office building?

Kisaki Eri

I can see the government office building,
but I can't see the Toto Tower.

Mori Ran

Can you call me?

[17:46] Eri

Call?

[17:54] Kogoro

They're calling.

SIGN Incoming Call

[17:55] Conan

Damn.

[17:57] Conan

It's an IP number starting with 505.

[18:00] Ran

Hello, Mo—

[18:02] Conan

Kisaki-sensei, you don't have to say a word.

[18:05] Conan

Just do as I say.

[18:07] Conan

The bell of the church near the detective agency will ring soon.

[18:12] Conan

If you can hear it from where you are, could you tap your phone with your fingernail twice?

[18:16] Conan

If you understand, tap your phone once.

[18:18] Eri

Conan-kun?

[18:22] Conan

Okay. It should be ringing soon.

[18:36] Conan

About three seconds.

[18:37] Kogoro

Huh? What about three seconds?

[18:40] Conan

Sound travels at about 340 meters per second, and there's practically no wind today.

[18:45] Conan

So Kisaki-sensei is probably in a place about

[18:48] Conan

a kilometer from here from which the Toto Tower is visible.

[18:54] Conan

Let's go!

[18:55] Kogoro

O-Okay.

[19:00] Ran

Conan-kun...

[19:02] Ran

He's just like Shinichi.

[19:04] Ran

Come to think of it, this has happened a bunch of times.

[19:09] Kogoro

Ran, what are you doing?

[19:11] Kogoro

Let's go!

[19:12] Ran

I'm coming.

[19:18] Ran

Don't. I need to focus on rescuing Mom right now.

[19:26] Takagi

Yes, that's right.

[19:28] Takagi

Yes.

[19:29] Takagi

Kuriyama-san just seems to have been knocked out with a stun gun.

[19:33] Takagi

She's fine otherwise.

[19:35] Kogoro

I-I see. Got it.

[19:38] Takagi

By the way, Mori-san, what are you doing?

[19:40] Takagi

You seem to be short of breath.

[19:44] Kogoro

I'm heading to the place where Eri was taken!

[19:47] Takagi

What?! You know where she is?!

[19:50] Kogoro

I'm panicked because I don't know!

[19:53] Ran

It's okay, Mom! We're on our way!

[19:57] Ran

Don't worry! Keep hiding!

[20:02] Man 3

What?

[20:04] Man 3

The lawyer and her daughter stopped chatting?

[20:10] Man 3

Is that true?

[20:11] Man 2

Yeah.

[20:12] Man 2

My messages aren't showing as read.

[20:14] Man 2

Maybe she's using the phone she stole to call her daughter.

[20:18] Man 2

If the police figure out his number,

[20:22] Man 2

won't they be able to find us?

[20:24] Man 3

Don't worry.

[20:25] Man 3

I took the SIM cards out of our phones.

[20:28] Man 3

We can only make VoIP calls.

[20:31] Man 3

In other words,

[20:32] Man 3

they can't use cell towers
to determine our location.

[20:37] Man 3

*Besides, you removed the
SIM card from her phone*

[20:42] Man 3

and disabled the GPS, right?

[20:44] Man 2

Yeah.

[20:45] Man 3

*More importantly, apparently the
daughter asked what she could see.*

[20:49] Man 3

Did the lawyer answer her?

[20:51] Man 2

Uh, no.

[20:54] Man 3

Which means it's likely

[20:55] Man 3

she's hiding in a closed space where
she can't see out any windows.

[21:01] Man 3

Focus your search on those kinds of places.

[21:04] Man 2

Got it.

[21:05] Man 2

So we need to search all the lockers
and drawers in this building.

[21:10] Man 3

That's right.

[21:11] Man 2

I'll call you if we find her.

SIGN Episode Preview

[23:45] Conan

Kisaki-sensei, are you listening?

[23:48] Conan

You got a message from Kisaki-sensei.

[23:50] Ran

What? No way.

[23:51] Ran

Let's see.

SIGN Kisaki Eri

I can't call you.

Kisaki Eri

The crab's only half-boiled,
but as a result, the two
swordfish look delicious...
Since it's light out tonight,
why don't we eat outside?

[23:53] Ran

"The crab's only half-boiled, but as a
result, the two swordfish look delicious."

[23:57] Ran

"Since it's light out tonight,
why don't we eat outside?"

[24:01] Man 3

Even if her daughter gets here,

[24:04] Man 3

we'll just capture her and skin
her along with her mother.

SIGN Counselor Kisaki's SOS (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is
"Counselor Kisaki's SOS, Part Two!"

SIGN Crab and Swordfish

[24:30] Kogoro

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

Crab and swordfish!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Eri

I'm done for!

[24:36] Ran

Conan-kun's acting suspicious, too.

[24:37] Conan

This is all kinds of bad.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:05:41 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee